

Лк 12. 6-21

И сказал им притчу: у одного богатого человека был хороший урожай в поле; и он рассуждал сам с собою: что мне делать? некуда мне собрать плодов моих? И сказал: вот что сделаю: сломаю житницы мои и построю бóльшие, и соберу туда весь хлеб мой и всё добро моё, и скажу душе моей: душа! много добра лежит у тебя на многие годы: покойся, ешь, пей, веселись. Но Бог сказал ему: безумный! в сию ночь душу твою возьмут у тебя; кому же достанется то, что ты заготовил? Так *бывает с тем, кто собирает сокровища для себя, а не в Бога богатеет.*

Эта притча братья и сёстры, о неожиданности. Конечно, мы обыкновенно понимаем её прямо согласно тексту: вот богатый человек, который стал ещё богаче. Он решил, что если у него много богатства, то впереди его ждёт счастливая жизнь. Но Бог назвал его безумцем, так как в эту же ночь богатый умрёт и всё его богатство достанется другому. Понятное дело – богач был глуп и поплатился за свою глупость.

Lc 12. 16-21

Et il leur dit cette parabole: Les terres d'un homme riche avaient beaucoup rapporté. Et il raisonnait en lui-même, disant: Que ferai-je? car je n'ai pas de place pour serrer ma récolte. Voici, dit-il, ce que je ferai: j'abattraï mes greniers, j'en bâtirai de plus grands, j'y amasserai toute ma récolte et tous mes biens; et je dirai à mon âme: Mon âme, tu as beaucoup de biens en réserve pour plusieurs années; repose-toi, mange, bois, et réjouis-toi. Mais Dieu lui dit: Insensé! cette nuit même ton âme te sera redemandée; et ce que tu as préparé, pour qui cela sera-t-il? Il en est ainsi de celui qui amasse des trésors pour lui-même, et qui n'est pas riche pour Dieu.

1

C'est une parabole sur le malheur inattendu. Nous comprenons généralement ce passage d'évangile selon son texte : voilà il avait un homme riche qui est devenu encore plus riche. Cet homme se préparait pour les longues années de sa vie calme, heureuse et paisible avec tous les plaisirs. Mais Dieu l'a nommé « insensé », car cette nuit-là il va mourir et toute sa richesse sera héritée par quelqu'un autre. Bien sûr nous voyons que le riche a été stupide et en fait il a payé pour sa stupidité.

2

Но главный смысл этой притчи – это неожиданность несчастья. Богатый был вовсе не готов умереть грядущей ночью. Порой мы совершаем ошибку богатого. Мы планируем то или иное дело, ищем деньги, покупаем недвижимость, обзаводимся полезными знакомствами, тратим много сил и энергии чтобы чего ни-будь достигнуть. Но вдруг приходит неожиданность, и всё рушиться. Конечно же, вспомним по этому поводу элементарные примеры: неожиданный безнадёжный диагноз неизлечимой болезни, внезапная авария на дороге, травма на производстве, подлость тех, кого мы считали своими друзьями и многое-многое другое. И вот мы не готовы выдержать этот удар судьбы. Мы на мели, мы разбиты. В частности, одна из неожиданностей недавно происшедшая с нами: упразднение церковной структуры нашего экзархата.

2

Mais le sens central de cette parabole c'est le malheur inattendu. L'homme riche n'était pas du tout prêt à mourir la nuit prochaine. Et nous faisons parfois la faute de ce riche. Nous planifions tel ou tel affaire, nous essayons de gagner ou d'économiser une somme d'argent suffisante pour acheter des maisons, des voitures. Nous faisons des connaissances avec des gens utiles pour nous, nous perdons beaucoup d'énergie et de forces pour parvenir à un bon résultat. Mais tout à coup tous nos plans tombent brusquement en ruines. Comment ? Il a y pas mal d'exemples : un diagnostic inopiné d'une maladie mortelle, un accident sur la route, un traumatisme professionnel, la trahison de nos proches et beaucoup d'autre choses néfastes. Et voilà nous sommes écrasés et désespérés. Je peut évoquer aussi une récente nouvelle inattendue pour nous : l'annulation de notre administration ecclésial à Paris par exemple.

Кто-то упрекнёт меня: никто не может быть застрахован от несчастья. Удивительным образом это можно. Можно тому, богатство и надежда которого – это Бог: когда человек основу своей жизни строит вокруг духовности, вокруг духовных ценностей, любви, прощения, работы над своими слабостями. Когда для человека именно это главное, то потеря благ, а порой даже здоровья и самой жизни для него уже вторичны. Ну а главное, человек, ставящий в центр своей жизни Бога, бывает и храним Самим Богом. В противном случае, он бывает действительно не от чего не застрахован, как о том говорят последние слова сегодняшней притчи: **«Так бывает с тем, кто собирает сокровища для себя, а не в Бога богатеет».**

Вспомним ещё другие слова Христа: **«Итак, всякого, кто слушает слова Мои сии и исполняет их, уподоблю мужу благоразумному, который построил дом свой на камне; и пошёл дождь, и разлились реки, и подули ветры, и устремились на дом тот, и он не упал, потому что основан был на камне. А всякий, кто слушает сии слова Мои и не исполняет их, уподобится человеку безрассудному, который построил дом свой на песке; и пошёл дождь, и разлились реки, и подули ветры, и налегли на дом тот; и он упал, и было падение его великое».** (Св. Евангелие от Матфея 7:24-27)

Quelqu'un pourra me faire une reproche complètement légal et raisonnable : personne ne peut pas être épargnée des mauvaises nouvelles. Ça c'est vrai. Mais en fait il y a le moyen. C'est d'être un bon chrétien. Il faut que notre richesse et notre espoir soit Dieu-même. Cela signifie d'essayer de construire toute notre vie autour des valeurs spirituels : l'amour pour les autres, savoir pardonner, dépasser nos passions pécheresses et des faiblesses. Dans ce cas-là si nous allons perdre le bien matériel, même notre santé, jusqu'à notre vie-même, tout cela ne pourra pas nous chagriner car ces biens seront pour nous les biens de deuxième rang. Et le centre de nos intérêts et même de notre vie sera Dieu. En plus celui qui met Dieu au centre de sa vie, sera gardé par Dieu. Si non, on n'est pas épargné de rien, comme nous dit cela la dernière phrase de la parabole d'aujourd'hui : **« Il en est ainsi de celui qui amasse des trésors pour lui-même, et qui n'est pas riche pour Dieu ».**

Souvenons aussi des autres paroles du Christ : **«C'est pourquoi, quiconque entend ces paroles que je dis et les met en pratique, sera semblable à un homme prudent qui a bâti sa maison sur le roc. La pluie est tombée, les torrents sont venus, les vents ont soufflé et se sont jetés contre cette maison: elle n'est point tombée, parce qu'elle était fondée sur le roc. Mais quiconque entend ces paroles que je dis, et ne les met pas en pratique, sera semblable à un homme insensé qui a bâti sa maison sur le sable. La pluie est tombée, les torrents sont venus, les vents ont soufflé et ont battu cette maison: elle est tombée, et sa ruine a été grande.»** (Mt 7:24-27)